7

цэ доясу

SE:11-9:3 sisənəƏ

# 6

- אַת־הָאֱלֹהִים הַיָּה בְּדְרֹתְיו אֶת־הָאֱלֹהִים 10 אַלֵּה תוֹלָדִת נֹח נֹח אָישׁ צַהַּיִּק תְמֵים הַיָּה בְּדְרֹתְיו אֶת־הָאֱלֹהִים 9 This is the line of Noah.—Noah was a righteous
  - man; he was blameless in his age; Noah walked with God.-

  - :וְיוֹלֶד נַחְ שֵׁלְשֵׁה בַנִים אַת־שָם אַת־חָם וְאַת־יָפַת: 10 Noah begot three sons: Shem, Ham, and Japheth.

  - יח האָרֶץ לְפְנֵי הַאַלֹהִים וַתְּמַלְא הְאָרֵץ חְמַס: 11 The earth became corrupt before God; the earth was filled with lawlessness.
- ער־הַּקְכּוֹ (זְיָרֶא אֱלֹהִים אַת־הַאָרֶץ וְהַנָּה נִשְׂחָתָה כִּי־הַשְׁחִית כָּל־בַּשָׂר אֶת־הַּקְכּוֹ When God saw how corrupt the earth was, for all :על־הארץ
  - flesh had corrupted its ways on earth,
  - מפניהם והנני משחיתם את־הארץ:
  - מס Sod said to Noah, "I have decided to put an end to (יאמר אַלהֹים לְנוֹח קאָ בְּלֹּבְשַׁרְ בָּא לְפְּנֵי כִּי־מַלְאָה הְאָרֶץ חְמַס all flesh, for the earth is filled with lawlessness because of them: I am about to destroy them with the earth.
    - מבית ומחוץ בכפר:
  - 14 Make yourself an ark of gopher wood; make it an ark with compartments, and cover it inside and out with pitch.
- ווָה אַשַר תַעשה אתה שלש מַאוֹת אַמָּה אָרֶך הַתַּבְה חַמשים אַמַה רחבה ושלשים אמה קומתה:
- This is how you shall make it: the length of the ark shall be three hundred cubits, its width fifty cubits, and its height thirty cubits.
  - בצדה תשים תחתים שנים ושלשים תעשה:
  - התַבָּה הַתְּלֵּנָה מִלְמִעְלָה וּפְתָח הַתַּבָה אָהֶר וְתַּעֲשֵׁה לַתִּבְּה וְאֶל־אַמָה תְּכַלְנָּה מִלְמִעְלָה וּפְתָח הַתַבְה 16 Make an opening for daylight in the ark, and terminate it within a cubit of the top.\* Put the entrance to the ark in its side; make it with bottom, second, and third decks.
- רות חלים מתחת השמים כל אשר־בארץ יגוע:
- דו ואני הנני מביא את־המבוּל מֹים על־הארץ לשחת כל־בשר אשר־בוּ "For My part, I am about to bring the Flood—waters upon the earth—to destroy all flesh under the sky in which there is breath of life; everything on earth shall perish.
  - ווא הבָּירָ וְאָשֶׁהְן 18 But I will establish My covenant with you, and you
    - shall enter the ark, with your sons, your wife, and your sons' wives.
  - 19 And of all that lives, of all flesh, you shall זַכַר וּנָקבָה יִהְיִוּ:
    - take two of each into the ark to keep alive with you; they shall be male and female.
- 20 מהעוף למינהו ומן־הבהמה למינה מכל רמש האדמה למינהו שנים מַכַּל יָבָאוּ אֵלֵיךָ לִהַחַיִּוֹת:
  - From birds of every kind, cattle of every kind, every kind of creeping thing on earth, two of each shall come to you to stay alive.
- יוּלָהָ מָכְל־מַאֲכֶל אֲשֶׁר יֵאְכֵּל וְאָסָפִת אַלֵּיך וְהִיָּה לְדְ וְלְהֶם 21 For your part, take of everything that is eaten לאכלה:
  - and store it away, to serve as food for you and

  - בין עשה: אַלהים כַּן עשה: 22 Noah did so; just as God commanded him, so he did.

- 22 When Serug had lived 30 years, he begot Nahor.
- בנים ובְנָוֹת: אַחֵבֵי הוֹלִידִוֹ אֶת־נָחוֹר מַאתְיִם שַׁנָה וַיְיֹלֶד בִּנִים וּבְנָוֹת: 23 After the birth of Nahor, Serug lived 200 years and begot sons and daughters.
  - יולד את־תרח: 24 When Nahor had lived 29 years, he begot Terah.
- ענה שנה ומאת שנה ומאת שנה ומאת בל ביחור אחבל After the birth of Terah, Nahor lived 119 years and begot sons and daughters. וַיִּוֹלֶד בַנִים וּבַנוֹת:
  - ויחידתרח שבעים שנה ויולד את־אברם את־נחור ואת־הרן: 26 When Terah had lived 70 years, he begot Abram, Nahor, and Haran.
- Now this is the line of Terah: Terah begot Abram, וָאַת־הַרָן וְהַרָן וְהַרָן וַהָּרָן וְהַרָן וַהָּרָן וִאַת־אַבַלָּם אַת־נַחוֹר וָאַת־הַרָן וִהָּרָן (הַרָן :הוֹליד את־לוֹט
  - Nahor, and Haran; and Haran begot Lot.
  - 28 Haran died in the lifetime of his father Terah, in his native land. Ur of the Chaldeans.
- 1 ויקה אברם ונחור להם נשים שם אשת־אברם שלי ושם אשת־גדונה Abram and Nahor took wives for themselves, the name of Abram's wife being Sarai and that of מַלְכָּה בַּת־הָרָן אַבִי־מַלְכָה וַאַבַי יִסְכָה: Nahor's wife Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah and Iscah.
  - :תָהָי שַׂרָי עֶקרָה אֵין לָה וָלָד: 30 Now Sarai was barren, she had no child.
  - 31 וַיָּלָח תֶּרָח אֶת־אַבַרָם בַּנוֹ וָאֶת־לְוֹט בַּן־הַרָן בַּן־בַּנוֹ וָאֵת שַׂרָי כַּלָּתוֹ אֲשֶׁת אַבַרָם בַּנָו וַיַּצָאוֹ אַתְם מַאָוּר כַּשִׁרִּים לַלְכֵּת אַרְצָה כַּלַעָן וַיָבָאוּ עָד־חָרָן וַיַשִּׂבוּ שַם:
- Terah took his son Abram, his grandson Lot the son of Haran, and his daughter-in-law Sarai, the wife of his son Abram, and they set out together from Ur of the Chaldeans for the land of Canaan; but when they had come as far as Haran, they settled there.
  - 23 וַיִּהְיָוֹ יְמֵי־תֶּׁרֶח חָמֶשׁ שַׂנִים וּמָאתְיִם שַׁנָה וַיָּמֶת תְּרַח בְּחָרָן: The days of Terah came to 205 years; and Terah died in Haran.

- righteous before Me in this generation. your household, for you alone have I found Then 7717 said to Moah, "Go into the ark, with all
- not pure, two, a male and its mate; males and their mates, and of every animal that is
- and female, to keep seed alive upon all the earth. הם בעיקר השקים שבקה seven pairs, male of the birds of the sky also, seven pairs, male
- blot out from the earth all existence that I the earth, forty days and forty nights, and I will
- הוה S הנקעש גָהַ בְּכָל אֲשֶׂר־צָּנְהוּ יְהֹנָה: S And Mosh did just as הוהי commanded him.
- came, waters upon the earth. bood show as six hundred years old when the Flood أَنْ إِنَّ الْجِرَاتِ الْرَبِي اِرْبَا الْإِن الْرَبِي الْرَب
- wives, went into the ark because of the waters of
- on the ground, pure, of the birds, and of everything that creeps tor are animals, of the animals, of the pure animals, of the animals, of the animals that are not
- the ark, as God had commanded Noah. two of each, male and female, came to Wosh into שנים שלים שלים שלים אי אָל־נָה אָל־נַה זָכָר וַנְקַבָה זָכָר וַנְקַבָה זָבָר וַנְקַבָה זָבָר וַנְקַבָּה בַּאֲשֶׂר צַּוָּה אֵלִהִים
- came upon the earth.
- on that dayAll the fountains of the great deep burst apart, And the floodgates of the sky broke second month, on the seventeenth day of the month, γία μάς τρώς του για του καιμά του καιμά του μα του του μα το του μου του μου και για του Μουν, ε μιε του μου μ
- every kind, all creatures of every kind that creep שוואס tip אַנוּליה קלאיקילמילה קלאיקילמילה למילה ולקד הבלה וְלַבְי הַלְּהַי וְלַבְי הַבְּרַהַבְּהַמִי לְמִילָה וְלַל־הַרֶּבָשַ סוֹר (למילה וְלַבְי הַלָּבָה וַבָּלַה וְלַבְי הַלָּבָה סוֹר שׁמָשׁ הַרַבָּשָׁה הַלְּמָשׁ -snos sid to seviw eethfe Japheth, went into the ark, with Noah's wife and
- flesh in which there was breath of life. bird, every winged thing.

on the earth, and all birds of every kind, every

- גּנִיגִל לְכַּלֹגְ כַּנִּנְעָ נַזְּנָעָ: ַ וֹגְאמֹר יְּעִוֹעְ לְנְעַדֹ בֹא-אַעוֹּע וֹכֹלְ-בִּיּעִוֹבُ אַלְ-עַעַּבְּעַ כֹּיִ-אַעִוֹבַ בֹאַ
- ומן־הבְהַמַּה אֲשֶּׁר לָא מִהֹרָה הָוּא שִׂנִיִם אָישׁ וִאִשְׂהְוּיִּ रे Of every pure animal you shall take seven pairs, राज्यार में क्षेत्र हे प्रतिस्था के अपना कांग्रिस स्थान कांग्रिस क्षेत्र हे जिस्से हे कि कांग्रिस के कांग्रिस क्षेत्र है कि कांग्रिस के कांग्रिस
- כֹלְ-וֹאֹמֶׁה:
- לְגְּׁלְעִ וּמִּעִיְּעִיגְ אֵּעִי־כָּלְ-דַגְּיִּקְוּיִםְ אֲׁתָּרָ עַּתְּיִעִי מַעָּלְ פַּנָּגְ עַאָּבַעַיִּבּי

- יsnos sind bna, sind sind, sanos sind his sons. אווא sind his sons, with his sons, היבליר ואשקר ונשי־בניר אתן אל־הַתַבָּה מפָנִי מַי
- אַשֶּׁרִ־רֹמֶשׁ עַל־הָאֲדָמָה:
- Flood The Flood the seventh day the waters of the Flood (יְהַהְּ לְשִׁבְעָת הַיָּמֵים וּמֵי הַמַבֹּוּל הַיִּין עָליהַאָרֶץ:
- ַ לְעַנְתָּתְ בּגַּנְם עַזְּע וֹלֵלֵאנְ כֹּלְ-מַאֹגִינִעְ\* שִּעַנִם עַלְּע נַאָּנִבָּע עַמָּמִגִים
- עלוסין לואַרְבַּעִים לֶּיִלְהָ: The rain fell on the earth forty days and forty (The rain fell on the earth forty days and forty
- וּמִּלְמִּע וֹמִּגַ-בֹלֹגו אֹעִם אָלְ-וַעִּבֹּנִי: that, same day Noah and Noah's sons, Shem, Ham, and That same day Noah and Noah's sons, Shem, Ham, and
- מגיהאֶרֶא לְמִינְתוּ וְכַלִיהְנִאַנִיף לְמִינְתוּ כִּלִ צִּפָּוֹר כַּלִ-כַּנָּף:
- They came to Moah into the ark, two each of all

- for ourselves; else we shall be scattered all over a tower with its top in the sky, to make a name 4 And they said, "Come, let us build us a city, and
- tilind bad ytinamun בונג פן גובע בעלען אור בולאני בינול בליני בליני בליני בליני אַליר הוא אחירוקעי איני דעליר לאמירוביגול איני דעליר לאני דעליר לאניריביגול איני דעליר בליני ב
- be out of their reach. act, then nothing that they may propose to do will language for all, this is how they have begun to
- another's speech." there, so that they shall not understand one
- of the whole earth; and they stopped building the
- of the whole earth. ארוליי confounded\* the speech of the whole earth; and from there יהוה scattered them over the face
- when he begot Arpachshad, two years after the
- years and begot sons and daughters. אנה האלפקשל אריאקפקער After the birth of\* Arpachshad, Shem lived 500 אנה ניָלכֶר בָנִים אוֹד נְיְתִי שֹׁם אַתְהַי הַלְּיִרָּ הַלְיִה הַעָּשׁ מַאָרָה שָׁנֶה נִיָּלֶר בָנִים
- 13 After the birth of Shelah, Arpachshad lived 403 אָרָבֶל מַאָּרִה אָרֶבּל הוֹלִידָוֹ אֶת־שֶּלָח שַלָשׁ שַנִים וְאָרְבֶּע מַאָרַה
- years and begot sons and daughters.
- : אָת־עֶבֶר אָת־עֶבֶר When Shelah had lived 30 years, he begot Eber. ישֶלִיח יוַיִּלְיוֹ חִיִּ שְׂלִשְׁיִם שַנְרִוּ וַיִּילֶבֶר אָת־עֶבֶר:
- and begot sons and daughters. אריעלכה Shelah lived 403 years בו (15 After the birth of Eber, 2 Shelah lived 403 years)
- אָר־פָּלֶג: אָרִיפָּלָ אַרִיבֶּעָ אַרְיבָּעָ אַרְבָּלֶג: אַרְבָּעָ אַרְבָּעָ אַרְבָּעָ אַרְבָּעָ אַרְבָּעָ אַר
- begot sons and daughters.
- אַר־רִעְנּ: When Peleg had lived 30 years, he begot Reu. אַר־רִעָנּ: אַרִירִעָּים שַׂנָה וַיִּלִעֶּים שַׂנָה וַיִּלִילֶּר אֶת־רִעְנּי
- begot sons and daughters.
- ביקי רלו שותים שונה ניללד אח When Reu had lived 32 years, he begot Serug. اتران רלו שותים ושלשים שנה ניללד אח שרוגר.
- begot sons and daughters. את איזים מינה איזים איזו שניע שנים ויווות איזים איזו ויווי איזים אוזים איזום איזים איזים איזים איזים פואתים שנה ויווים איזים איזים איזים איזים איזים וויווים איזים איזי

- שַׁם פַּוֹרנְפַּוּץ עַל־פְּנָי כָל־הַאָּהֶץ: ַ נּאִמֹרֶיְ עַבְּרִי | נִבְנָנִי לְּנִי לְּנִי נִמִלְנַלְ נִרְאָתָּוֹ בַתִּמְנִם וַנְלֶּמֶתָּיִב בְּנָנִי
- וֹמְעִּי לְאַיִּלְגֵּר מִנְיִם כָּלְ אַׁמָּר יִּוֹמִוּ לְמַשְׁיִנִי: ano diwyle people with one و بال" , sas הוהי and أ ا برنجين بِהرَاء הِن لا إلى سُبِين بَابِطْ حَرِجُه رَبِة הِחَرِهُ حَرِيسُلِه
- רקבה נַרְלָה עָם שְׁמַשָׁ שַׁאָ אַשְׁעָ אַישְׁמָאָן בּאַ הַבְּלָב עָר בְּלָבה נָרְלָה עָבְעָ שְׁם שָׁבְּעָ בְּאַ מְשָׁלָאָי אָלַשְ הָאָר בְּאָר הַלָּה בְּאָר בְּלָבה נָרְלָב וְנָבְלָה עָם שְׁם שָׁבְּעָ בְּאָר מְשָׁלָאָן אָרָשׁ שַּׁפָּרָא בּאַ בּאָר בּאַר בּאַב בּאַר בּאַב בּאַר ב
- א נְלָפֶא הְיהָים בּעשָּׁם מַלִּבּלָּה עָבַלְיָה פּבּפּנָ בּלָרָה הַאָרָם אַ Tyns בורהי S אורהי אַתָּם בּעשָּׁם בַעשָּׁם עַלִיפַּנָי כָלִ-הָאָבֶץ נִיבְלָנִת הַעְּירָ:
- עפֿגאָם יְתֹוָת עַל־פְּנֶי כָּל־תָאָרֶץ: און was called Babel,\* because there و על־כֿן קרָא שִׁמִהֹ בָּבֶל כִי שָּׁם בַּלָל יְהֹוָה שִׁפָת בָל־יִאָיָץ וּמִשָּׁם
- אַרָר מוֹלָה שַׁם שֶּׁרְשְׁלָה אָלָה דוֹלֶר אָלָה אָלָה דוֹלֶר אָלָה אַלְה וַלְיִה אָלָה דוֹלָר אָל אַלָם אָלו
- ארישַלָּה: אָרִישַּלָּים שַּׁנָה וַיִּלִשֶּׁי אַרִישַּלָרוּ: אורישַלָרוּ: אַרישַלָרוּ: אַרישַלָרוּ: אַרישַלָרוּ
- מַּנְרֵי נְיִּנְלֶב בֹּנִיִם וּבָּנְנִית:
- וֹגוֹלֶג בֹּלִגִם וּבֹלוֹנִע:
- אָמר לאַר ווְיִלְירִי אָתר־פֶּלֶג שִלְשִׁים שַּנְה בוּ Pleleg, Eder lived 430 years and

וֹגוֹלֶג בֹנֹגם וּבֹנוֹעִי:

- אתרילער שָּהָשׁ Peleg ived 209 years and יוקיר נְילָר אַ אָחָרילי אַלירילער שָהָר שַנְים וּמִאָתִים שְנָה וַילַירָי
- בֹנֹים ובַנִונִי:

- 16 Thus they that entered comprised male and female (הָבָּאִים זָלֶר וּנְקְבָה מְכָּלִיבְשׁוֹ בְּאָוּ כָּאֲשׁר צַנְה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגָּר יְהֹוָה בַּעֲדְוֹ:
  - of all flesh, as God had commanded him. And הוהי shut him in.
  - אַת־הַתַּבָה וַתַּרַם מַעַל הַאָרֵץ:
  - וֹיִמְאוֹ עֵל־הָאָרֶץ וִיְרְבֵּוּ הַמַּיִם וַיְשֵׂאוֹ 17 The Flood continued forty days on the earth, and the waters increased and raised the ark so that it rose above the earth.

  - earth, and the ark drifted upon the waters.
- 19 והמים גברו מאד מאד על־הארץ וַיכַסוּ כַּל־הַהַרִים הגבהים אשר־תחת כל־השמים:
- When the waters had swelled much more upon the earth, all the highest mountains everywhere under the sky were covered.

  - יביס: קיבים וְיבְסוּ הָהַרִים: 20 Fifteen cubits higher did the waters swell, as the mountains were covered.
  - וּבְהַהְמָה וּבְהַהְמָה וּבְחַלָּה (נְיגוֹיֶע כָּל־בַּשֶׂר וּ הַרֹמֵשׁ עַל־הַאָּרֵץ בַּעוֹף וּבְבַּהְמָה וּבְחַלָּה ובכל־הַשַּׁבֵץ הַשֹּׁבַץ עַל־הַאָבֵץ וַכַל הַאַדַם:
    - perished—birds, cattle, beasts, and all the things that swarmed upon the earth, and all humankind.
- בחרבה מתו: 22 All in whose nostrils was the merest breath of life, all that was on dry land, died.
- ער־בְּהַמָּה מֵאָדָם עִד־בְּהַמָּה מֵאָדָם עִד־בְּהַמָּה מַאַדָם עִד־בְּהַמָּה מַאַדָם עִד־בְּהַמָּה מַאַדָם עִד־בְּהַמָּה 23 All existence on earth was blotted out—humans, עד־לַמַשׂ ועד־עוף הַשַּׁמִים וַיִּמַחוּ מן־הַאָרֵץ וַיִּשָאַר אַדְ־נַח וַאֲשֵׁר אתו בתבה:
  - was left, and those with him in the ark. יוֹם: מאָת יְוֹם נקאָת יְוֹם: 24 And when the waters had swelled on the earth one hundred and fifty days.

they were blotted out from the earth. Only Noah

cattle, creeping things, and birds of the sky;

## 8

- וַיִזְכַר אֱלֹהִים אֱת־נֹחַ וָאָת כַּל־הַחַיָה וָאֲת־כַּל־הַבַּהַלֵּה אֲשֵׂר אָתוֹ בַּתַבָה וַיַעַבַּר אֱלֹהֵים רוּחַ עַל־הָאַרֵץ וַיָשַׂכּוּ הַמַיִם:
- God remembered Noah and all the beasts and all the cattle that were with him in the ark, and God caused a wind to blow across the earth, and the waters subsided.
- וַיִּסַכְרוֹ מַעִינִת תָהוֹם וַאַרַבַּת הַשַּׁמַיִם וַיִּכַלָא הְנֵּשֵׁם מן־השׂמים:
- The fountains of the deep and the floodgates of the sky were stopped up, and the rain from the sky was held back:
- 3 וַיָּשֶׂבוּ הַמַיִם מֵעֶל הָאָרֵץ הַלְּוֹךְ וַשְׁוֹב וַיַּחְסְרִוּ הַמַּיִם מִקְצֵׁה חמשים ומאת יום:
- the waters then receded steadily from the earth. At the end of one hundred and fifty days the waters diminished.
- וַתְנַח הַתַּבָה בַּחַדֶש הַשִּבִיעִי בְּשֹבִעְה־עָשַׂר יְוֹם לַחַדֶשׁ עַל הָרֶי :אררט
- so that in the seventh month, on the seventeenth day of the month, the ark came to rest on the mountains of Ararat.
- וְהַלַּיִם הַיוֹּ הַלָּוֹךְ וְתַּסוֹר עָד הַתְּדֶשׁ הַעֲשִׂירֵי בַּעֲשִׂירִי בְּאֶחְד לַחֹבַשׁ נַרָאוּ רַאשַי הַהַּרִים:
- The waters went on diminishing until the tenth month; in the tenth month, on the first of the month, the tops of the mountains became visible.

- את האָרוָדָי ואַת־הַעְמַהִי (אַת־הַתְּמַתִי וְאָחַר נְלֹצוּ מְשִׂפְּחְוֹת 18 the Arvadites, the Zemarites, and the Hamathites. Afterward the clans of the Canaanites spread out. הַכּנִעַנִי:
- וַעַמרָה וַאַדמָה וּצַביִם עד־לְשַע:
- 19 (The [original] Canaanite territory extended from Sidon as far as Gerar, near Gaza, and as far as Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, near Lasha.)
  - 20 אַלֶּה בָנֵי־חָם לִמְשַׁפָּחֹתָם לִלְשַׁנֹתַם בַּאַרְצֹתַם בָּגוֹיַהֶם: These are the descendants of Ham, according to their clans and languages, by their lands and nations.
  - 21 Sons were also born to Shem, ancestor of all the descendants of Eber and older brother of Japheth.
    - בני שם עילם ואַשוּר ואַרפּכשׁד ולוּד ואַרם: 22 The descendants of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.
      - :ובני אַרָם עוּץ וְחוּל וְגַחֶר וְמַשׁ: The descendants of Aram: Uz, Hul, Gether, and
    - יַלְד אָת־עֶבֶר: נְאַרְפַּבְעַד יָלָד אָת־שַׁלָּח וְשֵׁלָּח יִלָּד אָת־עֶבֶר: 24 Arpachshad begot Shelah, and Shelah begot Eber.
- 25 Two sons were born to Eber: the name of the first was Peleg, for in his days the earth was divided:\* and the name of his brother was Joktan.
- יקטן ילד אַת־אַלמוֹדָד ואַת־שׁלַף ואָת־חַצַּרמוַת (אַת־יַבָּד: 26 Joktan begot Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,
  - :ואת־הַקלה (אַת־הַקלה: 27 Hadoram, Uzal, Diklah,
  - יאַת־שבא: אַת־עוֹבַל וְאַת־אבִימְאַל וְאַת־שבָא: 28 Obal, Abimael, Sheba,
  - 29 Ophir, Havilah, and Jobab; all these were the descendants of Joktan.
    - :וַיִהְי מוֹשַׂבְם מִמֵשֵׂא בֹּאֲכָה סְפְּרָה הָר הַקְּדֶם 30 Their settlements extended from Mesha as far as Sephar, the hill country to the east.
  - 31 אלה בני־שם למשפחתם ללשנתם בארצתם לגויהם: These are the descendants of Shem according to their clans and languages, by their lands, according to their nations.
- 32 אַלֶּה מִשְפָּחִת בַנִי־נַחְ לִתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיַהָם וּמֵאַלֶּה נִפְרְדִּוּ הְגוֹיַם These are the groupings of Noah's descendants, according to their origins, by their nations; and באַרֵץ אַחַר הַמַבִּוּל: from these the nations branched out over the earth after the Flood.

## 11

- בונים: Everyone on earth had the same language and the same words.
- ב וַיִהִי בּנְסִעָם מַקְדֶם וְיִמְצֵאָוּ בַּקְעָה בְּאֶרֶץ שׁנְעָר וְיָשׁבוּ שִׁם: 2 And as they migrated from the east, they came upon a valley in the land of Shinar and settled there.
- ז וַיֹּאמֶרוּ אַישׁ אֱל־רֵעָהוּ הָבָה נַלְבַּנָה לְבַלִּים וְנָשַׂרְפָה לְשַׁרֶפָה וַתְהֹיִ להם הלבנה לאבן והתמר היה להם לחמר:
- They said to one another, "Come, let us make bricks and burn them hard."—Brick served them as stone, and bitumen served them as mortar.—

- of the ark that he had made
- the waters had dried up from the earth.
- waters had decreased from the surface of the A נִיְשִׂלְהַו אָת־הִינְהַ מִאִתְּוֹ לִרְאִוֹתְ הַפָּל the gove to see whether the sent out the dove to see whether the
- his hand, he took it into the ark with him. there was water over all the earth. So putting out its foot, and returned to him to the ark, for But the dove could not find a resting place for
- and The dove came back to him toward evening, and The dove came back to him toward evening, and the dove from the ark.
- Then Noah knew that the waters had decreased on there in its bill was a plucked-off olive leaf!
- dove forth; and it did not return to him any more.
- the ground was drying. covering of the ark, he saw that the surface of to dry from the earth; and when Noah removed the month, on the first of the month, the waters began
- of the month, the earth was dry. אָבוּ וֹבַלוֹהָשִׁי בַּשִּׁבְעַה וְלִשְׁלִים יָלִיםְ בָּשִׁבְּעָה אוּ Ard in the second month, on the twenty-seventh day
- ין נְיָרַבֶּרְ אֱלְרַיִּם אֶלְ-נָּוֹן לֵאַבֶּוֹר: God spoke to Noah, saying,
- your sons, and your sons' wives. "Come out of the ark, together with your wife, "Come out of the ark, together with your wife,
- earth and be fertile and increase on earth." that creeps on earth; and let them swarm on the that is with you: birds, animals, and everything Azing out with you every living thing of all flesh at Pring out with you every living thing all all flesh
- wife, and his sons' wives.
- the ark by families. bird, everything that stirs on earth came out of
- offered burnt offerings on the altar. every pure animal and of every pure bird, he

- אַעָר עַקּיָץ אַרְבָּעָלָן אַרְבָּעָלָן אַתָּבָּן Nosy סל נסידע און אין פון אַרְבָּעָלָן הַבָּבָּלָ אַעָר אָעָר אַעָּר. פון אַרָבָּעָל הַבָּבָּלָ אַתְּבָּעָלַ אַרָבָּעָלָ אַרָבָּעָלָ אַרָבָּעָ אַעָר אַעָּר.

- מּלְ-פֹּנֵّג כֹּלְ-נִאְׁנֹג נְגֹּתִלְנִו גִּנוְ נִגְּלַנְנִי נַגְּלַא אָעִינִי אַלְגו אָלְ-נִעִּדֹנִי: 6 – נְלְאַ־מָּלְאִיהְ הַּיּנְלָּה מַלְנִהַ לְכִּוּבְּינִלְלָה נִתְּשֶׁב אַלְיִּנְ אַלְ-הַתַּבְּר כִּיִּרְמִים
- THE Waited another seven days, and again sent out וניול לוד שֹבְימִי זִילִים וַלְּכָּוֹ שַׁלָּוֹ אָת־זִינֹּהָ בַּ
- כּגַּבַלְּבָּוּ עַעַּגִּם עַמָּבְ עַאַבָּא:
- און איז מקלע יקעים וווא איז היקע איז היקע קלאי וווא איז וווא איז היקע אלה היקע אלה היקע אָת היקילה ולאיקק אָל היקיקקה אלוי היקע אלה היקע אָל היקיקה וווא איז היקע אלה היקע אל היקע אלה היקע היקע אלה היקע אל היקע אל היקע אלה היקע אלה היקע אלה היקע אל היקע
- מגלע האָבֶץ ניִסר נֹתַ אָת־מִכְסָה הַתּּבָה ניִּרְא וְהִנָּה חָרְבָּוּ פִּנֶּי זיביא in the first אפאי, in the first בו זְיִלְיִי בְּאַלוּת וְשֵׁשֹרַתְאַלוּת שְלָהְ בְּרָאִשׁוֹן בְּאָדְתַר לַהַלָּים חְרָבָוּ הַנָּיִם

- מַּלְ-יהַאַבֶּא ( ) ווּבַאַ ( ) ווּבַּאַ ( אַנַדְ וֹמַלְבֹּגוּ בַאָבָא וּפַּבוּ וֹנִבֹּוּ מַלְ-יהַאַבָּא:
- i So Noah came out, together with his sons, his it sons, his
- יַּגְאָוּ מִרְהַתַּבְה: ם בְּלִיהַלְּהָ בָּלִי הַלְּאָרָ בָּלִ רִּלְּשָׁ בָּלִי הַלְּאָרָ בָּלִ רִּלְּשָׁ בָּלִי רַלְּאָרָ בָּלִ בְּלַהְ
- במעור ויָעל עלת במובח: Posning and taking of Then Mosh built an alter to Treffic and taking of Then Mosh built and taking of Then Mosh Pull and taking of The Mosh Pull and taking of The Mosh Pull and taking of The Mosh Pull and The

אלי פאלי קון מאלה ניומשנים שנה ניומים: באי פאריקי בליימיבילו השע מאלה נוןמשנים שנה נימה: אפר פאל פאלה להלה ניומשנים שנה נימה: 29 And all the days of Noah came to 950 years; then

- the descendants of Japheth: Gomer, Magag, Madai, البابرا: "The descendants of Japheth: Gomer, Magag, Madai, sons of Noah: sons were born to them after the אַלָל הולְלָת בְנִי־נֹת שֶׂם חָם וְיֵפֶת וִיּנְלְדָי לְהֶם בָנִים אָתָר These are the lines of Shem, Ham, and Japheth, the
- ה הבגי געה אשלקנו וריפת The descendants of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.
- the Kittim and the Dodanim.\* The descendants of Javan: Elishah and Tarshish, בּבְנָי יָנָן אֱלִישָׂה וְתַּרְשֶׂישׁ כִּתִּים וְדֹרָנָים:
- [These are the descendants of Japheth]\* by their דרס Erom these the maritime nations branched out. בֿ בְּאַלְהוֹ נִפְרִדְּוֹּ אָיֶי הַנִּוֹלִם אָיִשׁ לִלְשֹנָוֹ לְמִשְׂפְּוֹחָם
- הבְנֶי חֲם כָּוּשׁ וּבִנְצֶי וּפְוּם וּבְנֶי וּ The descendants of Ham: Cush, Mizraim, Put, and lands—each with its language—their clans and their
- Sheba and Dedan. Raamah, and Sabteca. The descendants of Raamah: אר The descendants of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, אר דקני כושי קבא וְחָנִילָה וָסַבְּתָּה וֹתָלְמָה וָסַבְּתָ
- figure on earth. אַריַנִילִי הָנִא הַוֹלֵל לְהְיָנִת גִּבָּר בָּאָרֶץ: אָת־נִבְיִר הָיִא הַוֹלַל לְהְיָנֹת גִּבָּר בָּאָרֶץ: 8 רְכִישׁ יָלֶר אָת־נִבְיִרְ הָיִא הַוֹלֵל לְהְיָנֹת גִּבָּר בָּאָרֶץ:
- the saying, "Like Nimrod a mighty hunter by the
- Accad, and Calneh\* in the land of Shinar. Trech, בוקלי מסולקבוו בקל ואָלן וואַ איזין איזין איזין ווין די ווין לי יואש'ית ממלקרוו בלל ואָלן וואַפּר וָכִלנָה בָאָלָ שִנְעָר:
- Nineveh, Rehoboth-ir, Calah, that land Asshur went forth and built מקרהאֶרֶץ הַהְוֹא יָצְא אַשְׂוִר וִיְּבֶּן אֶת־נְינְוֹה וְאֶת־רְחֹבָת עִיר וְאֶת־כְּלָח:
- בו יָאֶר־לֶמָן בִּיִּן נִינְוָה וּבָין כְּלָח הַוָּא הַעָּיר הַנְּדִּלְה: או Sand Resen Detween Mineveh and Calah, that is the
- :ם־¡αρῦ-μκὶ α-κὰμρὸ αμακὶ -μκὰ --μορῦ-μκὶ α-ρορομοί -- Τος Βατριτυείπι, της Casluhim, and the Caphtorim.\*
- whence the Philistines came forth.

Lehabim, the Naphtuhim,

- אָמידיַנִישִי: אוויסmA איז אַמון the Jebusites, the Amorites, the Girgashites, the Girgashites, the Girgashites,
- לאַריהַעּרָילִי נְאָת־הַעַּרָלִי נְאָת־הַעַּרָלָי נָאָת־הַעַינָי: Ty the Hivites, the Sinites, the Sinites, the Sinites,

  - בו וכְנָעוֹ יָלֶר אֶת־צִידָן בְּכֹרָוֹ וְאֶת-דַוֹת: Canaan begot Sidon, his fürst-born, and Heth;

- עוד אַת־הַאַדַמַה בַּעבוּר הַאַדַם כִּי יַצֵר לַב הַאָדַם רַע מַנַערַיו ולא־אסף עוד להכות את־כל־חי כאשר עשיתי:
- עד כַּל־יִמֵי הַאָרֵץ זַׂרַע וְקֹצִיר וִקֹר וַחֹם וִקִיץ וְחַבֵּף וְיִוֹם וַלְיַלָה לְא ישבתו:
- resolved: הוהי smelled the pleasing odor, and הוהי resolved: וירח יהוה את־ריח הניחח ולאמר יהוה אל־לבו לא־אסף לקלל "Never again will I doom the earth because of humankind, since the devisings of the human mind are evil from youth; nor will I ever again destroy every living being, as I have done.
  - So long as the earth endures, Seedtime and harvest, Cold and heat, Summer and winter, Day and nightShall not cease."

### 9

- וַיִבְרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נָתו וָאֶת־בָּנָיו וַיָּאמֶר לָהֶם פַּרְוּ וּרְבַוּ וּמַלְאָוּ :אַת־הַאָּרֵץ
- בכל אשר תרמש האדמה ובכל־דגי הים בידכם נתנו:
- כָּל־רֶּמֶשׁ אֲשָׂר הוּא־חוַי לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלֶה כְיֶרֶק עֲשֶׁב נִתְתִי לָכֶם

  - ואָר אַת־הַמכַם לנפשתיכם אַדִּרשׁ מיַד כַּל־חַיַה אַדַרְשׁנוּ וּמיַד האַדָם מיַל אִיש אַחִיו אַדְרָשׁ אַת־נַפַשׁ הַאַדָם:
    - שפר דם האדם באדם דמו ישפר כי בצלם אלהים עשה אַת־הַאַדָם:

      - 8 ויאמר אלהים אלינח ואל־בניו אתו לאמר:
    - 9 וַאַגִּי הַנְנֵי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי אִתְכֶם וְאֶת־זַרְעֻכֶם אַחֲרֵיכֶם:
- 10 ואַת כַּל־נַפֶּשׁ הַחַיָה אַשַר אִתְכֵם בַּעוֹף בַבַּהַמַה וַבַכַל־חַיַת הַאָרֵץ אתכם מכל יצאי התבה לכל חית הארץ:
- וו נהַקמתי אָת-בַּריתיֹּ אָתְכַם וַלְא־יָכְרָת כָּל־בַּשֶׁר עוֹד מְמֵי הַמְבּוּל 11 I will maintain My covenant with you: never again וַלְא־יִהְיָה עוֹד מַבַּוּל לְשַׁחַת הַאָּרֵץ:

- God blessed Noah and his sons, and said to them, "Be fertile and increase, and fill the earth.
- יהוֹרָאָכָם וְחָתְכָּם יְהַוֹּה עִּל כְּלֹ־חָיָת הָאָרֵץ וְעֵל כְּלֹ־עִוֹף הַשְּׁמְיָם ב זה ווויקב זה על כְּלֹ־תָיָת הַאָרֵץ וְעֵל כְּלֹ־עִוֹף הַשְּׁמְיָם 1 a The fear and the dread of you shall be upon all the beasts of the earth and upon all the birds of the sky—everything with which the earth is astir—and upon all the fish of the sea; they are given into your hand.
  - Every creature that lives shall be yours to eat; as with the green grasses. I give you all these.
  - אַרְ־בְּשֵׂר הָמָן לְא תֹאכְלוּ: 4 You must not, however, eat flesh with its life-blood in it.
    - But for your own life-blood I will require a reckoning: I will require it of every beast; of humankind, too, will I require a reckoning for human life, of everyone for each other!
    - Whoever sheds human blood, By human [hands] shall that one's blood be shed; For in the image of GodWas humankind made.
  - ירבוֹ־בַהְאַרֵץ וּרְבוּ־בַהָּה (אַתֵּם פַּרָוּ וּרְבֵּוּ שַׂרְצֵּוּ בַאָרֵץ וּרְבוּ־בַה: 7 Be fertile, then, and increase; abound on the earth and increase on it."
    - And God said to Noah and to his sons with him,
    - "I now establish My covenant with you and your offspring to come.
    - and with every living thing that is with you—birds, cattle, and every wild beast as well—all that have come out of the ark, every living thing on earth.
    - shall all flesh be cut off by the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth."

- נאָן בּינִי נֹתַן בִינִי נֹתַן בִינִי נֹתַן בִינִי בּיַן נַינִי בַּין God further said, "This is the sign that I set for the covenant between Me and you, and every living כַל־נַפַשׁ חַיַה אֲשֵׁר אַתַכַם לְדֹרַת עוֹלַם: creature with you, for all ages to come.
  - ו אַת־קשׂתי נַתְתִי בֶּעְנֵן וְהַיְתָהֹ לְאָוֹת בִּינִי וּבִין הָאָרֶץ: 13 I have set My bow in the clouds, and it shall serve as a sign of the covenant between Me and the
    - יוָבָרְאֶרֶץ וְנַרְאֶרֶק הַקְּשֶׂת בֶּעְנָן: When I bring clouds over the earth, and the bow appears in the clouds,
  - 15 ווַכַרְתִי אַת־בּרִיתִי אֲשֵׁר בִּינִי וּבִינִיכֹם וּבִין כַּל־נַפְשׁ חַיָה בכל־בשר ולא־יַהיַה עוד הַמַּיָם למַבּוּל לְשַׁחַת כַּל־בַּשַׁר:
    - I will remember My covenant between Me and you and every living creature among all flesh, so that the waters shall never again become a flood to destroy all flesh.

When the bow is in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and

all living creatures, all flesh that is on earth.

- 16 וָהַיָּתָה הַקַּשֵׁת בַּעָנָן וּרָאִיתִיה לְזָכּר בַּרַית עוֹלָם בַּין אֱלֹהִים וּבֵין בַל־נַפַשׁ חַלָּה בְּכָל־בַּשַׂר אֲשֶׂר עַל־הָאָרֶץ:
- ובִין הַקְּמְתִי בֵּינִּי וּבִין אוֹת־הַבְּרִיתֹ אֲשֶׂר הֲקְמֹתִי בֵּינִּי וּבִין 17 That," God said to Noah, "shall be the sign of the בַל־בַשַר אַשַר עַל־הַאַרֵץ:
- covenant that I have established between Me and all flesh that is on earth." The sons of Noah who came out of the ark were 18 ויהיו בני־נח היצאים מן־התבה שם וחם ויפת וחם הוא אבי
- Shem, Ham, and Japheth—Ham being the father of כנען:
  - 19 These three were the sons of Noah, and from these the whole world branched out.
    - יבֶים בַּרֶם: 20 Noah, the tiller of the soil,\* was the first to plant a vinevard.
    - בין אָהֶלְה: פַתְּיוֹךְ אָהֶלְה: 21 He drank of the wine and became drunk, and he uncovered himself within his tent.
- בחוץ: בחוץ: לשני־אחיו בחוץ: 22 Ham, the father of Canaan, saw his father's nakedness and told his two brothers outside.
- 23 וַיָּקָה שָׁם וַיָּפָת אַת־הַשִּׁמְלָה וַיָשִׁימוֹ עַל־שַׁכֶם שׁנֵיהֶם וַיַּלְכוֹ But Shem and Japheth took a cloth, placed it against both their backs and, walking backward, אַחַרַנִּית וַיַכַסוּ אַת ערוַת אַביהם ופניהם אַחרַנִּית וערוַת אַביהם they covered their father's nakedness; their faces were turned the other way, so that they did not see their father's nakedness.
  - :ניִיקץ נְּחַ מַיִינֶוּ וַלַּדְע אָת אֲשֵר־עְשֵׁה לְוֹ בְּנָוֹ הַקְּטְן: 24 When Noah woke up from his wine and learned what his youngest son had done to him,
    - :וָיָאמֵר אָרָוּר כְּנָען עֶבֶּד עֲבִדִים יְהְיָה לְאֶחֶיוּ 25 he said, "Cursed be Canaan; The lowest of slavesShall he be to his brothers."
  - 26 And he said, "Blessed be הוהי, כְנַען עֶבֶּד לְמוֹ: בּרְוֹּדְ יָהוֹהְ אֱלְהֵי שֶׁם וִיהִי כְנַען עֶבֶד לְמוֹ: Canaan be a slave to them.
  - יפת אלהים ליפת וישכן באהלישם ויהי כנען עבד למו: 27 May God enlarge\* Japheth,And let him dwell in the tents of Shem; And let Canaan be a slave to them."
  - בה: . עוֹה וְחַמְשִים שׁנָה וְחַמְשִים שׁנָה מַבְּוּל שׁלְשׁ מֵאוֹת שׁנָה וְחַמְשִים שׁנָה: 28 Noah lived after the Flood 350 years.